

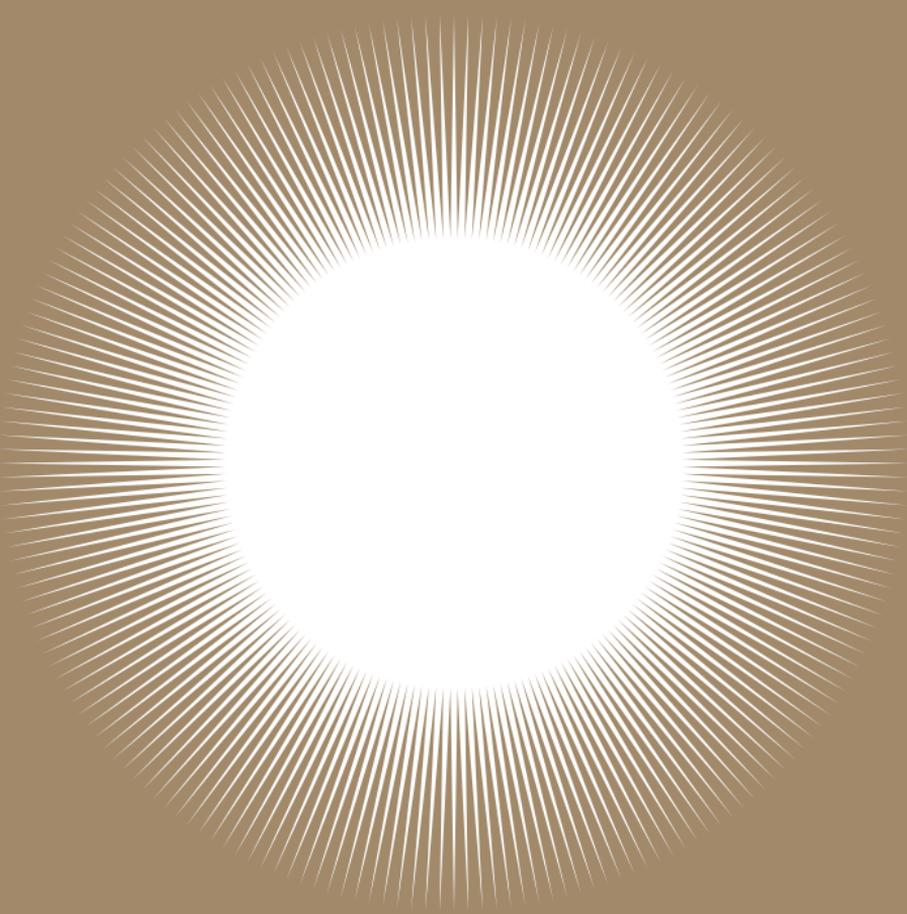


**UNE CRÉATION  
COLLECTIVE**

**DU THÉÂTRE  
DU SOLEIL**

**DIRIGÉE PAR  
ARIANE MNOUCHKINE**

**24.10–18.11.18**



**UNE  
CHAMBRE  
EN INDE**

# UNE CRÉATION

# LE THÉÂTRE INVOQUE LE SOLEIL!

24.10–18.11.18

Mardi, mercredi, jeudi, samedi : 19h  
Vendredi : 20h / Dimanche : 13h30

Durée : 3h30 – Entracte de 15 minutes  
À voir en famille dès 10 ans

À la Halle 7 du Palais de Beaulieu,  
à Lausanne

## DISTRIBUTION

**Une Chambre en Inde**

une création collective du :

Théâtre du Soleil

dirigée par :

Ariane Mnouchkine

avec la musique de :

Jean-Jacques Lemêtre

en harmonie avec :

Hélène Cixous

et la participation exceptionnelle de :

Kalaimamani Purisai Kannappa

Sambandan Thambiran

## La Troupe

**Cornélia, l'assistante :**

Hélène Cinque

**Astrid, l'administratrice :**

La voix de Thérèse Spirli

**Constantin Lear, le directeur :**

La voix de Vladimir Ant

**Giuliano, un comédien :**

Duccio Bellugi-Vannuccini

**Cassandra, une comédienne :**

Shaghayegh Beheshti

**Clara, une comédienne :**

Dominique Jambert

**Jean-Paul, un comédien :**

Martial Jacques

**Saad, le comédien irakien :**

Samir Abdul Jabbar Saed

**Etienne, un comédien :**

Maurice Durozier

**Yacine, le stagiaire en réinsertion :**

Sébastien Brottet-Michel

**Emese, la stagiaire hongroise :**

Judit Jancsó

**Rémy, un comédien :**

Sylvain Jailloux

**Amélie, une comédienne :**

Eve Doe Bruce

## La représentation française

**Nicolas Carré, de l'Alliance française :**

Sylvain Jailloux

**L'inspecteur Dallègre :**

Duccio Bellugi-Vannuccini

## La Guest House et sa maisonnée

**Madame Sita Murti, la propriétaire :**

Nirupama Nityanandan

**Jayaraj, le Fou :**

Agustin Letelier

**Gopal, le gardien de nuit :**

Taher Baig

**Rani, la servante :**

Wazhma Tota Khil

**Le père de Rani :**

Vijayan Panikkaveettil

**Les serveurs :**

Farid Gul Ahmad

Andrea Marchant

Aref Bahunar

## La petite ville

**Lieutenant Ganesh-Ganesh :**

Omid Rawendah

**Kanaan, son second :**

Shafiq Kohi

**Salim, le rickshawallah**

**de Madame Murti :**

Omid Rawendah

**S.S. Loganathan, un mafieux du BJP,**

**parti nationaliste hindou :**

Duccio Bellugi-Vannuccini

**Ses hommes de main :**

Sayed Ahmad Hashimi

Shafiq Kohi

Seear Kohi

Vijayan Panikkaveettil

Ghulam Reza Rajabi

**Ravi Lookatmepur,**

**le maharajah mécène :**

Maurice Durozier

**Le rickshawallah**

**de Ravi Lookatmepur :**

Sayed Ahmad Hashimi

**Le proxénète :**

Omid Rawendah

**Son homme de main :**

Ghulam Reza Rajabi

# COLLECTIVE

## **Les Visitations**

### **Lear et Cordélia :**

Seietsu Onochi  
Man-Waï Fok

### **Les Singes :**

Seear Kohi  
Arman Saribekyan

### **Le Porteur de Nouvelles :**

Taher Baig

### **William Shakespeare :**

Maurice Durozier

### **Son petit page :**

Dominique Jambert

### **Le Faune :**

Martial Jacques

### **Les Sept Talibans :**

Duccio Bellugi-Vannuccini  
Sébastien Brottet-Michel

Aref Bahunar

Samir Abdul Jabbar Saed

Shafiq Kohi

Ghulam Reza Rajabi

Vijayan Panikkaveettil

### **Cinéma du désert**

Sébastien Brottet-Michel

Martial Jacques

Duccio Bellugi-Vannuccini

Samir Abdul Jabbar Saed

Judit Jancsó

Agustin Letelier

Shaghayegh Beheshsti

Shafiq Kohi, Aref Bahunar

Farid Gul Ahmad

Sylvain Jailloux

Ghulam Reza Rajabi

Eve Doe Bruce

### **La petite vache blanche**

**(en alternance) :**

Ghulam Reza Rajabi

Arman Saribekyan

### **Le dieu Krishna :**

Palani Murugan

### **Le Pakistan**

Sébastien Brottet-Michel

Dominique Jambert

Shaghayegh Beheshsti

Duccio Bellugi-Vannuccini

Maurice Durozier

Nirupama Nityanandan

Wazhma Tota Khil

Aref Bahunar

Farid Gul Ahmad

Shafiq Kohi

Vijayan Panikkaveettil

### **Permis de démolir**

Martial Jacques

Seear Kohi

Aref Bahunar

### **Le Mahatma Gandhi :**

Samir Abdul Jabbar Saed

### **Un souvenir**

Ravinder Singh,

### **le jeune amant d'antan :**

Seear Kohi

### **Le frère de Madame Murti :**

Aref Bahunar

### **Les hommes de main :**

Shafiq Kohi

Omid Rawendah

Sébastien Brottet-Michel

### **Deux mondes**

Martial Jacques

Samir Abdul Jabbar Saed

Duccio Bellugi-Vannuccini

Alice Milléquant

Arman Saribekyan et Sylvain Jailloux

Dominique Jambert

Judit Jancsó

### **Le Songe d'une Nuit syrienne**

Maurice Durozier

Sylvain Jailloux

Wazhma Tota Khil

Martial Jacques

Eve Doe Bruce

Samir Abdul Jabbar Saed

Ghulam Reza Rajabi

et Sayed Ahmad Hashimi

Sébastien Brottet-Michel

### **Anton Tchekhov :**

Arman Saribekyan

### **Irina, Macha, Olga :**

Dominique Jambert

Andrea Marchant

Alice Milléquant

### **Le Revenant :**

Duccio Bellugi-Vannuccini

### **Ses accompagnateurs :**

Farid Gul Ahmad

Quentin Lashermes

### **Et, à l'origine de tout cela, le Mahabharata**

### **Les musiciens et chanteurs**

### **Thalam (cymbales), chef de chœur :**

Thérèse Spirli

### **Thalam (cymbales), première voix :**

Marie-Jasmine Cocito

### **Harmonium :**

Aziz Hamrah

### **Mridangam et dolak (percussion) :**

Ya-Hui Liang

### **Mukhaveenai (hautbois tamoul) :**

Andrea Marchant

### **Thalam (cymbales), voix :**

Palani Murugan

### **Voix :**

Quentin Lashermes

Alice Milléquant

Man-Waï Fok

### **Le chœur**

Toute la troupe

### **Les Katyakarans**

Shafiq Kohi et Arman Saribekyan

en alternance avec Eve Doe Bruce

et Dominique Jambert

### **Le viol de Draupadi**

### **Draupadi :**

Judit Jancsó

### **Le Roi Duryodhana :**

Sébastien Brottet-Michel

en alternance avec Seear Kohi

### **Dushasana, son frère :**

Duccio Bellugi-Vannuccini

en alternance avec Omid Rawendah

### **Les Cinq Frères Pandavas :**

Aref Bahunar

Taher Baig

Farid Gul Ahmad

Sayed Ahmad Hashimi

Ghulam Reza Rajabi

### **Le dieu Krishna :**

Palani Murugan

### **La Mort de Karna**

### **Karna :**

Sébastien Brottet-Michel

### **Ponnourouvi :**

Shaghayegh Beheshsti

### **Sans oublier, à l'entrée du théâtre,**

### **« The Grand Bazar Police Security**

### **Brigade », composée en alternance de :**

Farid Gul Ahmad

Mohd Haroon Amanullah

Aref Bahunar

Taher Baig

Man-Waï Fok

Aziz Hamrah

Sayed Ahmad Hashimi

Samir Abdul Jabbar Saed

Shafiq Kohi

Quentin Lashermes

Ghulam Reza Rajabi

Arman Saribekyan

Wazhma Tota Khil

# UNE CRÉATION

**La musique du spectacle est l'œuvre de :**

Jean-Jacques Lemêtre  
**interprété par :**  
Ya-Hui Liang et Marie-Jasmine Cocito

**Le maître et dépositaire de l'art du Terukkuttu :**  
Kalaimamani Purisai Kannappa Sambandan Thambiran

**Son assistant :**  
Palani Murugan

**La professeure de chant carnatique :**  
Emmanuelle Martin

**Le professeur de mridangam (percussion) :**  
Kesavan Narmapallam Arumuga Gowder

**Le professeur de mukhaveenai (hautbois tamoul) :**  
Sri Thirugnanam

**Ambassadrice et ambassadeur auprès du Royaume du Terukkuthu, interprètes et traducteurs de tamoul :**  
Koumarane Valavane et Nirupama Nityanandan, qui est aussi répétitrice de tamoul et de danse

**Les lumières du spectacle sont l'œuvre de :**  
Virginie Le Coënt  
Lila Meynard et Geoffroy Adragna  
**sous le regard expert et bienveillant de :**  
Elsa Revol

**Les sons ont été conçus et récoltés par :**  
Thérèse Spirli  
Marie-Jasmine Cocito  
et Jean-Jacques Lemêtre  
**Ils sont gouvernés par :**  
Yann Lemêtre et Thérèse Spirli

**Les costumes du spectacle sont l'œuvre de :**  
Marie-Hélène Bouvet  
Nathalie Thomas  
Annie Tran

**avec l'aide de :**  
Élodie Madebos  
Mohd Haroon Amanullah  
Elisabeth Cerqueira  
Simona Grassano  
Sarah Bartesaghi-Gallo

**Les peintures et patines du décor, des meubles et du sol sont l'œuvre de :**  
Elena Antsiferova

David Buizard, **avec l'aide de** Martin Claude, **a dompté toutes sortes de bois et de matières, sous terre, au sol et en l'air. Les murs, portes, fenêtres, lit et tables, persiennes et trottoirs, entre autres, sont ses œuvres et celles de sa petite armada composée de :**  
Aline Borsari  
Maïxence Bauduin  
Samuel Capdeville  
Ismaël Dahhan  
Victor Langlare  
Matthieu Le Breton  
Clément Vernerey  
Roland Zimmerman

Kaveh Kishipour et Benjamin Bottinelli-Hahn **ont dompté toutes sortes de métaux, de bambous et de ciments, sous terre, au sol et en l'air.**

**Les coiffures et perruques sont de :**  
Jean-Sébastien Merle

**Les coiffes et ornements du Terukkuthu sont l'œuvre de :**  
Elena Antsiferova et Xevi Ribas

**La petite vache blanche est l'œuvre de :**  
Erhard Stiefel **avec l'aide de** Simona Grassano

**Les marionnettes sont l'œuvre de :**  
Elena Antsiferova

Xevi Ribas  
Pierre Bellivier  
Erhard Stiefel **avec l'aide de** Aran et Vern Ribas

**Les haies et plantations sont l'œuvre de :**  
Maurice Durozier et Seietsu Onochi

Etienne Lemasson **a rendu tout cela possible en étant le Grand Intendant de toutes ces flottilles et en veillant à ce qu'elles soient, à tous moments, ravitaillées en munitions, en informations exactes et en inspirations encourageantes.**

**Assistances successives à la mise en scène, selon leurs possibilités :**

Hélène Cinque  
Lucile Cocito  
Suzana Thomaz  
Nadia Reeb

**La régie :**  
Alice Milléquant  
Quentin Lashermes

**La captation quotidienne des répétitions :**  
Suzana Thomaz  
Lucile Cocito

**La transcription des impros et le surtitrage :**  
Marie Constant et Suzana Thomaz

**Souffleuse et professeure de diction :**  
Françoise Berge

**Poisson pilote aux origines :**  
Juliana Carneiro da Cunha

---

**À toutes les grandes affaires :**  
Charles-Henri Bradier

**Les affaires techniques et organisatrices :**  
Etienne Lemasson **avec l'aide de** Pascal Gallepe

**Les affaires administratives :**  
Astrid Renoux **avec l'aide de** Joséphine Supe

**Les affaires comptables :**  
Rolande Fontaine

**Les affaires publiques :**  
Liliana Andreone  
Sylvie Papandréou  
Svetlana Dukovska  
Margot Blanc

**Les affaires internationales :**  
Elaine Méric

**Les affaires éditoriales :**  
Franck Pendino

**Les affaires locatives :**  
Maria Adroher Baus  
Eugénie Agoudjian  
Pedro Castro Neves

**Le maître des cuisines :**  
Karim Gougam

**Les affiches, le tract publicitaire et le programme :**  
Thomas Félix-François  
et Catherine Schaub-Abkarian

**Le grand soigneur :**  
Marc Pujó

**La photographe :**  
Michèle Laurent

**Le luthier :**  
Marcel Ladurelle

**La ronde de nuit (alternée) :**  
Nowrouz Soltan  
Hakim Beg Rahmani

**L'intendance et l'entretien :**  
Dickey Khanchung  
Janos Nemeth  
Nora Sandholm-Azémar

# COLLECTIVE

## En Inde, merci

### À notre ami :

Rajeev Sethi

### Au Théâtre Indianostrum :

Koumarane Valavane  
et Savee Sathishkumar  
Banupriya Jagadeesan  
Maneesh VM  
Santhosh Kumar  
Suganthi Natarajan  
Subatra Robert  
Shivanandan  
Vasanth Selvam  
Shilpa Mudbi  
S. Avinash  
Vetri VM  
Living Smile Vidhya  
Kalieaswari Srinivasan  
Siddanth Sundar  
Cordis Paldano, Bhakyam

### À l'École Kattaikkuttu Sangam :

Hanne M. de Buin  
P. Rajagopal

### Au Théâtre Sri Mariyamman

#### Therukoothu Nadaga Saba :

Kalaimamani V. Dhasnamoorthy

### À nos donateurs :

Venu Srinivasan  
Claude Marius  
Olivier Litvine  
Anne Falcone et Nicolas Deleau

### Au Consulat de France

#### à Pondichéry et successivement à :

Philippe Janvier-Kamiyama,  
consul général  
et Catherine Suard,  
consule générale

#### À l'Institut Français (Delhi)

#### À l'Alliance Française de Pondichéry

#### Au Lycée français de Pondichéry

### À l'État de Pondichéry :

Mihir Vardan, I.A.S., tourism secretary

### À nos logeurs à Pondichéry :

Olivier Litvine et sa famille  
Isabelle de Marguerye et sa famille  
Alberto et Françoise Crespo  
Cécile et Nathanaël Hoorelbeke  
Cécile et Philippe Dariel  
Christine Pozzobon  
Maren Sell  
Marie et Albert Desjardins  
Frédéric Vidal  
Roselyne Weill  
Muriel Bertille  
Nathalie Blondeau  
Anne Falcone et Nicolas Deleau  
Virginie Malé  
Zoé Headley  
Pierre Gard  
(directeur Institut Français de Pondichéry)

### À nos guides et amis :

Tapas Bhatt  
V.R. Devika  
Nissar Allana  
Vinay Kumar  
(Théâtre Adi Shakti, Pondichéry)  
et à l'Hôtel de Pondichéry,  
en la personne de :  
Christie et Jayaraj

### Merci :

À Martine Franck, qui, même  
de l'au-delà, continue, avec ses photos  
de l'Inde, de nous envoyer des signes  
d'affection, et, de la même manière,  
à Guy-Claude François.

## POUR LA VENUE EN SUISSE

### Production :

Association pour la venue  
d'Une Chambre en Inde

### Coproduction :

TKM Théâtre Kléber-Méleau Renens  
Théâtre de Carouge – Atelier de Genève

### Partenaires :

Comédie de Genève, Théâtre Benno  
Besson Yverdon-les-Bains, Théâtre  
du Passage Neuchâtel, Théâtre Forum  
Meyrin, Théâtre populaire romand  
La Chau-de-Fonds, Théâtre Vidy-  
Lausanne, UNIL – La Grange de Dorigny

## ASSOCIATION POUR LA VENUE D'UNE CHAMBRE EN INDE

### Le comité de l'association :

Thierry Luisier, Président  
Philippe Biéler, Vice-président  
Michelle Dedelley, Secrétaire  
Florence Crettol, Trésorière

### Membres :

Omar Porras  
Sandrine Galtier-Gauthey

### Cheffe de projet pour la venue d'Une Chambre en Inde :

Marion Houriet – Minuit Pile

### Coordination technique pour la venue d'Une Chambre en Inde :

Stéphane Gattoni – Zinzoline

### Comptabilité production :

Véronique Loeffel – Minuit Pile

### Décoration espace accueil :

Francine Coquoz Siumelli assistée  
de Natacha Pont

## TKM THÉÂTRE KLÉBER-MÉLEAU

### Directeur général et artistique :

Omar Porras

### Administration et diffusion :

Florence Crettol

### Responsable communication presse et relations publiques :

Sandrine Galtier-Gauthey

### Comptabilité, assistant administratif :

Pierre-Alain Brunner

### Assistant administratif

#### et accueil production :

François Chédel

### Responsable billetterie, assistante communication :

Amy Berthomeaux

### Assistants billetterie :

Céline Pugin  
Marlyse Müller

### Assistant technique et logistique tournée :

Yoann Montandon

### Directeur technique :

Nicola Frediani

### Régisseur lumière :

Marc-Etienne Despland

### Responsables Bar :

Dimitri Marthaler  
Lucie Berruex

### Régisseurs suppléants :

Chingo Bensong  
Yvan Schlatter

### Apprenti techniscéniste :

Léo Bachmann

### Entretien des locaux :

Isabel Martins

### Coordination événements autour de la présence du Théâtre du Soleil :

Nicolas Wittwer

Avec la collaboration des techniciens  
intermittents du spectacle,  
des hôtesse et hôtes d'accueil.

# L'HISTOIRE

Nous invitant dans une chambre, en Inde, au cœur battant de l'humanité, Ariane Mnouchkine et sa troupe viennent partager avec nous ce désarroi qui peut être le nôtre face au chaos du monde, pour mieux cicatriser nos peurs par un rire salvateur et réaffirmer l'importance de l'art, la force des messages de paix et d'amour face au pire.

*Une chambre en Inde*, c'est l'histoire de Cornélia qui doit prendre au pied levé la tête de sa troupe de théâtre et y remplacer le metteur en scène, Constantin Lear, sous le choc des attentats de Paris de novembre 2015. Or le sujet du spectacle à créer, encore non déterminé, est à annoncer dès le lendemain. Quel pourrait-il être? «Le sort abominable fait aux femmes»? «La pauvreté»? «La montée des violences»? «La guerre de l'eau»? «Les victoires des Théocraties»? «La faiblesse des Démocraties qui ne défendent plus leurs valeurs»? Comment raconter «le chaos d'un monde devenu incompréhensible»? À chaque songe ou rêverie performative, un nouveau spectacle s'esquisse... Et en même temps, au milieu de ce maelström de sujets névralgiques, traversent ce plateau atemporel du Soleil aussi bien Anton Tchekhov accompagné des trois sœurs Irina, Macha et Olga, que Shakespeare, Gandhi, ou encore Chaplin et son *Dictateur*, l'humour n'étant jamais très loin pour transcender nos peurs et nos colères: le théâtre porte en lui une force régénérante, une puissance de vie inépuisable...

## PETITS SECRETS DE COMPOSITION

Pour aborder les «désordres du monde», il s'est agi de travailler à partir d'improvisations et, ce faisant, de dessiner une partition collective imprégnée de ce qui hante notre actualité, de Daech aux questions écologiques, et fondée sur les propositions de chacun et de chacune. C'est collectivement que sont nées les propositions dramaturgiques en harmonie avec Hélène Cixous, comme celles liées à la technique, orchestrées par Ariane Mnouchkine, quand la musique du spectacle est à la fois l'œuvre de Jean-Jacques Lemêtre et issue des traditions musicales du Tamil Nadu.

Pour autant – alors que les premières répétitions eurent lieu en Inde, à Pondichéry, au Théâtre Indianostrum de Koumarane Valavane – est donnée à voir au cœur du spectacle la grande épopée indienne du *Mahabharata* à travers les épisodes du viol de Draupadi et de la mort de Karna en *Terukkuttu* (une forme théâtrale populaire ancestrale et toujours vivante, d'une beauté inouïe) – où évoluent les personnages de Draupadi, du roi Duryodhana, de Dushasana, des cinq Frères Pandavas, de Karna, de Ponnourouvi et même du dieu Krishna – sur fond d'une rythmique née du chant carnatique, des percussions *thalam*, *mridangam* et *dolak*, de l'harmonium et du *mukhaveenai* (hautbois tamoul). Kalaimamani Purisai Kannappa Sambandan Thambiran, maître et dépositaire de l'art du *Terukkuttu* fut en effet partie prenante de cette grande aventure, assisté de Palani Murugan.

---

Le principe d'enchaînement des tableaux de ce spectacle épique pourrait s'assimiler au fondu-enchaîné cinématographique : les spectateurs sont face à une chambre d'écho du monde en un kaléidoscope de visions cathartiques, où trente-quatre comédiens, de treize nationalités différentes, nous saisissent, nous enthousiasment par la vitalité et la précision de leur jeu, puisent au plus profond de notre humanité et font fleurir derrière le cauchemar, le rêve, réactivant à travers l'art notre croyance inébranlable en la beauté et en l'humanité.

## ARIANE MNOUCHKINE ET LE THÉÂTRE DU SOLEIL

L'aventure théâtrale d'Ariane Mnouchkine prend son envol en 1964, alors qu'elle n'a que vingt-cinq ans et qu'elle fonde le Théâtre du Soleil avec ses compagnons de l'ATEP (Association théâtrale des étudiants de Paris) – une exception dans le monde théâtral francophone, le groupe constituant un collectif rassemblant comédiens, artisans, musiciens et personnel administratif qui partagent systématiquement tout travail (artistique, technique, administratif et domestique) et dont les salaires sont tous égaux – un principe maintenu depuis cinquante quatre ans...

En 1970, Giorgio Strehler met toute sa confiance en ces jeunes artistes auxquels il ouvre le Piccolo Teatro de Milan pour la création de *1789*. Et c'est cette même année que le Théâtre du Soleil investit la Cartoucherie (un ancien atelier des poudres de la Ville de Paris situé dans le Bois de Vincennes) pour y construire un théâtre engagé et populaire, dans l'héritage de la pensée de Jean Vilar. Cette même Cartoucherie est devenue aujourd'hui un haut lieu de création regroupant quatre théâtres (le Théâtre du Soleil, le Théâtre de l'Épée de Bois, le Théâtre de l'Aquarium, le Théâtre de la Tempête), le CNDC Atelier de Paris / Carolyn Carlson, dédié à la danse contemporaine et la maison d'ARTA (Association de recherche des traditions de l'acteur).

Investi dans le spectacle vivant, tout comme dans la société qui l'entoure, le Théâtre du Soleil s'est constitué en un modèle comme troupe et aventure humaine. Laboratoire, il est en effet devenu une scène unique en son genre et reconnue dans le monde entier pour la force de ses créations (loin de tout réalisme, développant constamment une poésie aux images fulgurantes), une scène ouverte à l'international, souvent nourrie aux sources de l'Orient, toujours en prise avec les préoccupations sociales et politiques de son époque.

Le Théâtre du Soleil est un espace de sacerdoce et de renouvellement constant, la transmission étant au cœur de ses préoccupations ; un espace de résistance, fait d'une troupe de quatre générations, de quatre-vingts à cent personnes, chacun de ses membres (entre autres Afghans, Algérien, Argentin, Arménien, Belge, Cambodgien, Chiliens, Chinois, Espagnols, Français, Hongrois, Indiens, Irakien, Iraniens, Italien, Japonais, Russe, Togolais), étant porteur d'un monde, de cultures et traditions

# L'HISTOIRE

particulières, susceptibles d'être transmises au sein du groupe et pouvant alimenter ses créations – une diversité porteuse d'universalité.

Le Théâtre du Soleil est aujourd'hui un monument du théâtre contemporain : il représente un bastion du théâtre populaire en acte, « élitaire pour tous » comme le disait Antoine Vitez et que se plaît à réaffirmer après lui Ariane Mnouchkine, c'est-à-dire transgénérationnel, transsocial et international, mais aussi où le public (fidèle parfois depuis des décennies) est au cœur du processus de création, destinataire et partenaire direct tout à la fois.

Citons, après *Les Petits Bourgeois* (1964), *Le Capitaine Fracasse* (1966), *La Cuisine* (1967), *Le Songe d'une nuit d'été* (1968) et *Les Clowns* (1969), ou encore *1789, La Révolution doit s'arrêter à la perfection du bonheur* (1970), *1793* (1972), *L'Âge d'or* (1975) et *Mephisto* (1979), *L'Histoire terrible mais inachevée de Norodom Sihanouk, roi du Cambodge* d'Hélène Cixous (1985), *L'Indiade ou L'Inde de leurs rêves* d'Hélène Cixous (1987), un hommage à Gandhi, *Les Atrides* (1990-92), avec *Iphigénie à Aulis*, *Agamemnon*, *Les Choéphores* et *Les Euménides*, nourries de formes indiennes traditionnelles comme le *Kathakali* et le *Kutiyattam*, *La Ville parjure ou le réveil des Erinyes* d'Hélène Cixous (1994), *Le Tartuffe* (1995) « recontextualisé » dans une Algérie mise au pas par les Islamistes, *Et soudain des nuits d'éveil* (1997), *Tambours sur la digue* (1999), d'Hélène Cixous qui se nourrit du *Bunraku*, l'art des marionnettes du Japon, *Le Dernier Caravansérail* (Odyssées) (2003) qui met sur scène notre époque de déplacés politiques, de trafics et d'exactions, d'exodes contraintes, en un jeu de miroir saisissant, *Les Éphémères* (2006), une épopée contemporaine dans l'intime de nos vies sous la forme d'un récit à trente voix (où l'on nous parle par touches entrecroisées de la violence dans les foyers, de l'illettrisme, de la vieillesse et de la mort...), *Les Naufragés du Fol Espoir* (2010) qui met en scène un tournage dans le grenier d'une guinguette trois jours avant la Première Guerre mondiale, ou encore *Macbeth* (2014) qui reprend le fil du cycle fondateur des *Shakespeare*, de 1981-1984 (*Richard II*, *La Nuit des rois* et *Henri IV*).

Parallèlement, sont aussi à mentionner une série de films d'importance, réalisés par Ariane Mnouchkine, en lien direct avec les créations du moment : *1789* (1974), *La Nuit miraculeuse* (1989), *Au Soleil même la nuit* (1997), *Tambours sur la digue* (2002), *Le Dernier Caravansérail* (Odyssées) (2006), *Les Naufragés du Fol Espoir* (2013) et bien sûr une incontournable histoire de la vie de plus qu'un homme, un symbole : *Molière* (1978).

D'un spectacle ou d'un film l'autre<sup>1</sup>, le jeu de l'acteur est ici toujours organique, épique et stylisé, né de l'improvisation et des appuis de la musique de Jean-Jacques Lemêtre réalisée à partir d'instruments du monde entier, mais aussi de son invention. Et toujours, le Théâtre du Soleil nous parle de notre époque, de la résistance des peuples, de la force du plateau à représenter le monde d'aujourd'hui, de sa capacité à traverser des questionnements à la fois politiques et humains, des Odyssées toujours au croisement des cultures : *Une Chambre*

---

*en Inde*, créée à la Cartoucherie en novembre 2016, ne fait pas exception, ni *Kanata - Épisode I - La Controverse*, mis en scène par Robert Lepage avec la troupe du Théâtre du Soleil, à découvrir du 15 décembre 2018 au 17 février 2019 à la Cartoucherie, avec le Festival d'Automne à Paris.

---

LE THÉÂTRE  
A DES PORTES  
ET DES  
FENÊTRES.  
IL DIT LE MONDE  
ENTIER.

Ariane Mnouchkine, septembre 2018

---

# ENTRETIEN AVEC

## **Qu'est-ce qui fut au fondement d'*Une chambre en Inde*?**

Il y a d'abord eu un voyage au Inde, à Pondichéry, à l'origine prévu pour une partie de la troupe, pour ce que nous appelons maintenant une « école nomade », soit un grand stage avec une dizaine de comédiens.

## **Vous avez eu le désir qu'à cette occasion ce soit toute la troupe qui parte en Inde, vous qui aviez fait un voyage en Orient (au Japon et en Inde) dès 1963?**

Oui... Un grand voyage initiatique pas seulement au théâtre, mais à la vie. Pour cette création d'*Une chambre en Inde*, je me suis dit que cela faisait des années que nous n'avions pas fait de voyage tous ensemble. J'ai voulu emmener toute la compagnie (comédiens, musiciens, techniciens...): je pensais travailler autour du *Mahabharata* et du *Terukkuttu*, une forme traditionnelle du Tamil Nadu dont la naissance est contemporaine d'Eschyle, et qui aujourd'hui est le plus vieux théâtre vivant du monde... Nous avons réussi à trouver les fonds nécessaires pour que tout le monde ait son billet. L'Alliance française de Pondichéry et le Consulat nous ont aidés en mobilisant la communauté française sur place pour nous loger. Tout s'est préparé joyeusement et de façon merveilleuse.

## **Et là, il y a eu les attentats du Bataclan, le 13 novembre 2015...**

Je dois dire que, comme tout le monde, nous avons vacillé. Et moi, secrètement, je me suis dit « Pourquoi aller là-bas? Pourquoi je les emmène là-bas? » Mais ce doute est resté secret. Je n'ai pas fait de réunion pour demander à chacun ce qu'il en pensait. Je crois que chacun a eu ce doute. Tout le monde a eu ce doute, mais personne n'a demandé de réunion pour le partager. Aussi sommes-nous partis en Inde. Et je pense que grand bien nous en a pris. Cela nous a décollé de cette réalité mortifère, assassine, dans tous les sens du mot.

## **L'École nomade se passait en décembre, et dès le 2 janvier 2016 vous avez commencé à travailler? Comment s'est alors passé votre travail de recherche pour votre nouvelle création?**

Nous étions en Inde, dans un petit théâtre qui s'appelle le Théâtre Indianostrum qui est dirigé par un ancien comédien du Théâtre du Soleil, Koumarane Valavane, qui fait un travail héroïque là-bas, avec quelques jeunes, et qui a un théâtre qui ressemble à une minuscule et modeste Cartoucherie.

Qu'allions-nous raconter? De quoi s'agissait-il? Que faisons-nous là? Nous étions écrasés. Nous étions bouleversés, tristes, très en colère, et nous avons commencé à travailler. Je crois pouvoir dire que cela a été les débuts de répétition les plus difficiles, les plus désertiques que nous ayons connus. Pendant deux semaines, voire trois, il ne venait RIEN. Il ne venait absolument rien. Nous n'étions pas inspirés. Et un jour quelqu'un a fait quelque chose d'absolument désopilant. Nous pleurons de rire et de joie. Nous croyions être en pleine tragédie. Et c'est la comédie qui est venue nous sauver. La comédie nous a dit: « Oui, vous êtes en pleine tragédie, eh bien, c'est pour cela qu'il faut rire! » C'était vraiment une injonction, un ordre: « Vous pensiez être très sérieux, eh bien d'abord vous allez passer par le comique le plus moliéresque. » Et cela a démarré! Nous étions ravis! Les choses sont alors venues, toutes plus désopilantes les unes que les autres. Quand on cherche, parfois on trouve et parfois on est trouvé: ici, je dirais que nous avons été trouvés. Le théâtre est porteur d'une force vitale qui contrecarre la peur que le monde génère.

# ARIANE MNOUCHKINE

**Le Théâtre du Soleil était venu en Suisse romande en 1970 avec son spectacle 1789, La Révolution doit s'arrêter à la perfection du bonheur, puis en Suisse alémanique, à Bâle (à Kaserne Basel), avec Tambours sur la Digue en 2000.**

**Pourquoi toutes ces années sans revenir en Suisse romande?**

Parce qu'il faut (Omar Porras pourrait vous le dire) pour nous faire venir, une alliance de bonnes volontés. En venant en avril dernier à Lausanne, j'ai pris la mesure de cela, à quel point Omar se battait pour réunir, pour notre venue, le plus d'amis possibles. Une association a en effet été créée par Omar Porras pour la venue du Théâtre du Soleil qui rassemble les autorités publiques de Lausanne, Renens, du Canton de Vaud, le TKM et bien d'autres théâtres – le Théâtre de Carouge-Atelier de Genève engagé comme co-producteur, mais aussi la Comédie de Genève, le Théâtre Benno Besson, d'Yverdon-les-Bains, le Théâtre du Passage de Neuchâtel, le Théâtre Forum Meyrin, le Théâtre populaire romand de La Chaux-de-Fonds, le Théâtre Vidy-Lausanne et l'UNIL-La Grange de Dorigny...

Quand on nomme tous ces théâtres, tous ces amis, que nous ne connaissons pas pour certains, qui se sont fédérés, qui se sont unis, pour faire venir un théâtre comme le nôtre, c'est extrêmement émouvant. Je pense que c'est important, également pour d'autres théâtres, que c'est important pour le Théâtre, parce que cela veut dire que c'est possible, qu'il y a eu un désir ardent, qu'il y a eu du travail et il ne peut pas y avoir de travail sans désir. C'est-à-dire qu'il y a eu, au fond, une véritable politique culturelle, menée par des institutions, par des hommes et des femmes politiques. Il y a eu une conjoncture, une conjonction, une coalition, mais peut-être même une conjuration du public et du privé pour faire venir quelque chose de « minuscule », une troupe de théâtre... Nous sommes « minuscules », mais voilà, un maire est venu chez nous, des directeurs, des directrices, et ont décidé que ce « minuscule » est important; qu'il est vital.

**Que le théâtre soit un service public est pour vous essentiel?**

Oui. Je ne connais pas la situation en Suisse. De loin, la Suisse paraît calme, apaisée et tranquille. Ce n'est pas le cas de la France en ce moment, qui n'est ni calme, ni apaisée, ni tranquille, mais qui a, envers et contre tout, une politique culturelle – que nous pouvons trouver insuffisante, que nous pourrions parfois même... Mais c'est quand même un des rares pays qui a maintenu l'importance du « minuscule », grâce à des gens qui nous ont ouvert la voie, qui ont prêché, qui ont plaidé, comme Jean Vilar et comme tant d'autres, qui ont parlé de « théâtre de service public »... Il y a des pays où cela n'existe pas, où il n'y a rien pour défendre les artistes. Je pense au Brésil en ce moment, où des amis à nous sont en train de « dévisser » comme on dit quand on fait de la montagne, quand on se sent glisser sur une pente sans aucune main pour se rattraper.

**Être au service de l'art reste un acte de foi envers l'humanité et envers la vie?**

Absolument. L'art est un acte de foi envers l'humanité... Le théâtre doit éclairer le monde.

# PARTENAIRES

## COPRODUCTEURS



**La Cuisine**

Théâtre de Carouge

## PARTENAIRES



**TBB**  
Tous les Bains | Théâtre de Bains

théâtre du passage



Théâtre populaire romand  
La Chaux-de-Fonds  
Centre neuchâtelois des arts vivants

**VIDY** THÉÂTRE  
LAUSANNE

*Unil*

UNIL | Université de Lausanne

## SOUTIENS



Ville de Lausanne

**renens**  
CARREFOUR D'IDÉES



*Sandoz*  
SANDOZ-FONDATION DE FAMILLE

FRANCIS & MARIE-FRANCE  
**MINKOFF**  
FONDATION



LAVANNE PALACE

Lausanne  
Guesthouse

hotels  
BY **FABEBIND**  
.com

**CP** Centre  
Patronal

Remerciements particuliers aux soutiens et mécènes privés  
qui ont également permis la réalisation de ce projet.

## MÉDIAS

**(24)heures**

*scènes*  
magazine

**cinétoile**

la terrasse

## FOURNISSEURS



les CAFÉS **CUENDET**  
Malongo

**amag**  
Lausanne

Remerciements pour la mise  
à disposition de véhicules.

**D'AUTRES RENDEZ-VOUS  
AVEC LE THÉÂTRE:**

**04-09.12.18**  
**MACBETH (THE NOTES)**

**08-27.01.19**  
**UN INSTANT**

**08-21.02.19**  
**OMBRES SUR MOLIÈRE**

**05-17.03.19**  
**MA COLOMBINE**

**26-30.03.19**  
**AMOUR ET PSYCHÉ**

**TKM Théâtre Kléber-Méleau**  
Chemin de l'Usine à Gaz 9, CH-1020 Renens-Malley  
Billetterie: +41 (0)21 625 84 29  
info@tkm.ch / [www.tkm.ch](http://www.tkm.ch)